

Cohen Families, 1



Allgemeine Daten

Signatur	
↳ neu	Cohen Families, 1
↳ alternativ	alte Signatur : Nablus, Zadok ben Avisha ha-Cohen, 1 Anderer Nachweis : Signatur des Mikrofilms im IMHM: F 31472
Typ	Handschrift
Formtyp	Kodex
Externer Link	Eintrag im Katalog der Israelischen Nationalbibliothek https://www.nli.org.il/en/discover/manuscripts/hebrew-manuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS&docid=PNX_MANUSCRIPTS990001928180205171-1#FL=FL200053548
Bearbeiter	Burkhardt
Eigner	Nablus, Privatbesitz
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
erstellt am	2025-04-10T20:21:01.996Z
letzte Änderung	2025-06-02T10:35:27.997Z

Inhaltliche Beschreibung und Geschichte der Handschrift

Sprache	Hebräisch Samaritanisch-Arabisch
Schrift	Samaritanisch
Region	Islamische Welt / MENA-Region
Datum	
↳ Abschrift	886 H. ≈ 1481/82
Ort	
↳ Abschrift	Ägypten (Kairo)
Titel	
↳ wie in Hs.	sa תורה תמימה m
↳ Varianten	de Samaritanische Tora en Samaritan Torah he תורה שומרונית
Vollständigkeit	fast vollständig
Thematik	Pentateuch
Inhalt	de Gen 2,1–Dtn 33,13
??? module.mymss.manuscript.mss40.view ???	de Von 'Afif ban Šidqa ban Yāqob sind weitere sieben erhaltene Pentateuchhandschriften bekannt: Ms. Sassoon 403 (15. Torahhandschrift); Ms. East Lansing, Michigan State University, Chamberlain-Warren Collection 2484 (18. Torahhandschrift); Ms. Sankt Petersburg, NLR, Firk. Sam IIa 15 (T. 2) (19. Torahhandschrift); Ms. Manchester, JRL, Sam. 376 (33) (22. Torahhandschrift); Ms. Cambridge, Trinity College, R.15.54 (29. Torahhandschrift); Ms. East Lansing, Michigan State University, Chamberlain-Warren Collection 2478a (31. Torahhandschrift); Ms. Berlin, SBB, or. fol. 534 (33. Torahhandschrift).

	Eine weitere Handschrift, Ms. Cologny, Fondation Martin Bodmer, Cod. Bodmer 23, wurde von ihm und einem zweiten, namentlich nicht bekannten Schreiber geschrieben.
Editionen/Literatur	de Edition: HASEEB SHEHADEH, The Arabic Translation of the Samaritan Pentateuch, Edited from the Manuscripts with an Introductory Volume, 2 Bde., Jerusalem: Israel Academy of Sciences and Humanities, 1989, 2002; Handschrift J. Literatur; YIZHAK BEN-ZVI, ספר השומרונים, Jerusalem: Yad Izhak Ben-Zvi, S. 288f., Nr. א"א. HASEEB SHEHADEH, The Arabic Translation of the Samaritan Pentateuch: Prolegomena to a Critical Edition (Hebr.), Bd. 1, Diss. Jerusalem: The Hebrew University, 1977, S. 312–314.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017590
↳ Name	ʿAfīf ban Ṣīdqa ban Yāqob ban Ṣīdqa ban Ab Isda ban ʿĀbəd Šēma עפֿיף בן צדקה בן יעקב בן צדקה בן אב חסדה בן עבד יהוה

Äußere Beschreibung

Anzahl der Bände	de 1
Einband	de kein Einband Die Handschrift wird in mehrere Tücher gewickelt aufbewahrt.
Beschreibstoff	
↳ Material	Pergament
↳ Farbe	gelblich
Blattzahl	de 273 fol. keine Paginierung; bei der Verfilmung durch das IMHM wurden den Recto-Seiten Kärtchen mit Nummern beigelegt
Blattformat	de ca. 31 cm x 39 cm
Anmerkungen	de Nach Auskunft von Gayt Cohen (Mūšī ban Lībi ban Ābīša) am 25. Juli 2023 ist die Handschrift im Besitz zweier Priesterfamilien und wird alle vier Jahre von einer Familie an die andere übergeben. Zum Beginn des jährlichen Lesezyklus wird diese Handschrift in die Synagoge in Kiryat Luza gebracht. Am linken Rand neben Lev 11,13–19 wurden von späterer Hand einige der hebräischen Vogelnamen mit ihren arabischen Entsprechungen eingetragen; letztere entsprechen zum größten Teil nicht den Übersetzungen in der arabischen Kolumne.
Textspiegel	de ca. 20,3 cm x 26 cm (fol. 1r)
Zeilenzahl	de 38–43
Spaltenzahl	de 2 (Hebräisch, Arabisch)
Kustoden	keine
Schrift	
↳ Duktus	hebräisches Alphabet → samaritanisches Hebräisch
↳ Tinte	schwarz
↳ Ausführung	de samaritanische Majuskel

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 09 Kauf Ende Ex (2)
Link zur Handschrift	 Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar

	ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000001
erstellt am	2025-04-10T20:24:07.371Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:07.371Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Verkäufereintrag
Blatt	fol. 129v
Eintragsnummer	09
Datierung	961 H. ≈ 1553/54
Text original	he אתעתקת זאת התורה הקדושה מן ממלכות סה>בה> טבה ויק>ירה> וסמוך קהלה ורכ>ון> קהלה ועשה טו>בה> יוסף בן סה>בה> טב>ה> ומס>כינה> עבד יה>וה> דמבני רמח הז וכר אל ממלכות סה>בה> טבה ויק>ירה> ואקור טוב וקר>אה> וצ>לאה> וח>שובה> וכ>תובה> וס>מוך> קה>לה> ורכ>ון> קה>לה> ועש>ה> טו>בה> יפת בן סה>בה> טבה ומס>כינה> יעקב דמבני מונס בעשרים דנרים מצרי שנת אחד וששים ותשע מאות אל ממלות בני אגר תהיה בריכה עליו וי למד בה בנים ובני בנים אמן אמן in anderer Schrift und Tinte בעמל משה בן עמרם הנמך Zeugenunterschrift von anderer Hand אסיד במ>ה> סופיר וכתבו יוסף בן עבד רחמנה בן אברהם דמבני רמח יסלח לו יה>וה> אמן אמן בעמל משה הנמך
Text übersetzt	de Diese Heilige Tora wurde überführt aus dem Eigentum des guten Alten, des Ehrwürdigen, der Stütze der Gemeinde, des Anführers der Gemeinde, des Wohltäters Yūsēf, Sohn des guten Alten, des Armen ‘Ābəd Šēma aus der Familie Rāma, der (oben) erwähnt wurde, in das Eigentum des guten Alten, des Ehrwürdigen, der guten Wurzel, des Lesers, des Beters, des Denkers, des Schreibers, der Stütze der Gemeinde, des Anführers der Gemeinde, des Wohltäters Yēfēt, Sohn des guten Alten, des Armen Yāqob aus der Familie Mūnis für zwanzig ägyptische Dinar im Jahr 961 der Herrschaft der Hagariten. Möge sie ihm gesegnet sein und er in ihr Kinder und Kindeskindern unterrichten. Amen, Amen. in anderer Schrift und Tinte: Durch das Verdienst Moses, des Sohns Amrams, des Getreuen. Zeugenunterschrift von anderer Hand: Es bezeugte, was geschrieben wurde, und schrieb dies Yūsēf ban ‘Ābəd Rēmmāna ban Ab'rām aus der Familie Rāma, möge ihm YHWH vergeben. Amen, Amen. Durch das Verdienst Moses, des Getreuen.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch

Bemerkung	de Zur Zuordnung der zwei wörtlich fast identischen Zeugenunterschriften auf fol. 129v siehe die Anmerkung zum Kaufvertrag nach Exodus (1) aus dem Jahr 940 H. Das jeweils letzte Wort der Zeilen 4 und 11 wurde nicht zuendegeschrieben, sondern auf der nächsten Zeile fortgesetzt, eine für das untersuchte Handschriftenkorpus eher seltene Vorgehensweise. Der Käufer ist der Sohn des Verkäufers aus dem Jahr 940 H. und kaufte offenbar den ehemaligen Familienbesitz zurück. הזוכר – „der (oben) erwähnt wurde“. Yūsēf ban ‘Ābəd Šēma wird im Kaufvertrag aus dem Jahr 940 H. auf derselben Seite als Käufer erwähnt.
-----------	--

Personendaten

Verkäufer:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017431
↳ Name	Yūsēf ban ‘Ābəd Ēla ban Šidqā יוסף בן עבד אלה בן צדקה
Käufer:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017540
↳ Name	Yēfēt ban Yāqob ban Ab'rām יפת בן יעקב בן אברהם
Zeuge/Zeugin	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017557
↳ Name	Yūsēf ban ‘Ābəd Rēmmāna ban Ab'rām יוסף בן עבד רחמנה בן אברהם

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 14 Kauf Lev (2)
Link zur Handschrift	 Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000002
erstellt am	2025-04-10T20:24:09.702Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:09.702Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Verkäufereintrag
Blatt	nach dem Buch Leviticus
Eintragsnummer	14
Datierung	zweite Hälfte 19. Jh.
Text original	he אתעתקת הדה ארהות>ה קדשתה בממלכת{ת} הכהן פינחס בן יצחק בן שלמה בן טביה בן יצחק בשכם תהיה בריכה ומ{ב}רכה עליו וילמד בניו לגוה וישיב עליו מברכתה אמן אמן

Text übersetzt	de Diese Heilige Tora ging über in das Eigentum des Priesters Fī'nās ban Yē'šāq ban Salāma ban Ṭabya ban Yē'šāq in Shechem. Möge sie ihm Segen und Segnung sein und er in ihr seine Kinder unterrichten und seine Segnung erwidert werden. Amen, Amen.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch

Personendaten

Käufer:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017599
↳ Name	Fī'nās ban Yē'šāq ban Šalma ban Ṭabya ban Yē'šāq פינחס בן יצחק בן שלמה בן טביה בן יצחק
↳ Lebensdaten	* 1257 H. ≈ 1841/42 † 1315 H. ≈ 1897/98

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 04 Ende Gen arab
Link zur Handschrift	[] Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000003
erstellt am	2025-04-10T20:24:10.809Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:10.809Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Buchende
Blatt	nach dem Buch Genesis
Eintragsnummer	04
Datierung	nach 886 H. ≈ 1481/82
Text original	ar سفر الاول مائتان وخمسين
Text übersetzt	de Das erste Buch: 250 Abschnitte.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Der Text wurde nachträglich von späterer Hand hinzugefügt. Die Lesung ist fraglich und muß noch überprüft werden.

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 01 Schreibertaschkil heb
Link zur Handschrift	☐ Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000004
erstellt am	2025-04-10T20:24:13.318Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:13.318Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Großes Schreibertašqil
Blatt	Dtn 6,10–14,22 (fol. 238r–248v)
Eintragsnummer	01
Datierung	886 H. ≈ 1481/82
Text original	he אני עפ"י בן צדקה בן יעקב בן צדקה בן אב חסדה בן עבד יהוה דמבני מוניס הכתוב במצרים כתבתי זאת התורה הקדושה בפתרנה על שם יקירה וסמוך קהלה וארכונה וקראה וצלאה ושמור ארהותה קדישתה אברהם בן עבד יהוה בן זקנה טבה ומסכינה יפת דמבני מוניס יהוה ישימה מברכה עליו וילמד בה בנים ובני בנים אמן בשנת ששה ושמנים ושמנה מאות לממלכות בני ישמעאל והיא מליו שמנה ועשרים תורה כתבתי מודאה לאלה לבדו עורה מן זבח המקום
Text übersetzt	de Ich, 'Afif ban Šidqa ban Yāqob ban Šidqa ban Ab Isda ban 'Ābəd Šēma aus der Familie Mūnəs, der Schreiber in Kairo, schrieb diese Heilige Tora mit ihrer (arabischen) Übersetzung auf den Namen des Ehrwürdigen, der Stütze der Gemeinde, des Anführers, des Lesers, des Beters, des Bewahrers der Heiligen Tora Ab'rām ban 'Ābəd Šēma, Sohn des guten Ältesten, des Armen Yēfət aus der Familie Mūnis. Möge YHWH Segen auf ihn legen, und möge er in ihr Kinder und Kindeskindern unterrichten. Amen. Im Jahr 886 der Herrschaft der Ismaeliten. Dies ist die 28. Tora(handschrift, die) ich geschrieben habe. Dank sei Gott allein. Ihr Pergament stammt vom Opfer des Ortes (d. h. am Garizim).
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de בפתרנה – Wörtlich: „in ihrer Interpretation“.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017590
↳ Name	'Afif ban Šidqa ban Yāqob ban Šidqa ban Ab Isda ban 'Ābəd Šēma עפ"י בן צדקה בן יעקב בן אב חסדה בן עבד יהוה
Auftraggeber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017417
↳ Name	Ab'rām ban 'Ābəd Šēma ban Yēfət אברהם בן עבד יהוה בן יפת

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 02 Schreibertaschkil arab
Link zur Handschrift	☐ Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0

MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000005
erstellt am	2025-04-10T20:24:13.384Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:13.384Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Großes Schreibertašqil
Blatt	Dtn 6,10–15,10 (fol. 238r–249r)
Eintragsnummer	02
Datierung	886 H. ≈ 1481/82
Text original	ar אנא עפ"י אבן צדקה אבן יעקוב אבן צדקה אבן אבי אלחסן אבן עבד אללה, מן בני מוניס אלכאתב במצר כתבת הדה אלשריעה אלמקדסה בת' פסירהא עלי אסם גלילא וסנד אלגוק ורכנא' וקארי ומצלי וחאפט אלחוראה אלמקדסה אברהים אבן עבד אללה אבן אלשיח' אלחסן ואלמסכי מחאסן מן בני מוניס אללה יגעלהא מבארכה עליה ויעלם בהא בנון ובנו בנון אמין סנה' סת' ותמאנין ותמאן מאיה למלך בני אסמאעיל והי עדה, תמאניה ועשרין שריעה כתבת אלחמד ללה וחדה רקאה מן דביח נאבלס
Text übersetzt	de Ich, 'Affīb ibn Ṣadaqa ibn Yā'qūb ibn Ṣadaqa ibn Abī 'l-Ḥasan ibn 'Abd Allāh aus der Familie Mūnis, der Schreiber in Kairo, schrieb dieses Heilige Gesetz mit ihrer (arabischen) Übersetzung auf den Namen des Ehrwürdigen, der Stütze der Gemeinde, des Anführers, des Lesers, des Beters, des Bewahrers der Heiligen Tora Ibrahīm ibn 'Abd Allāh, Sohn des guten Alten, des Armen Maḥāsīn aus der Familie Mūnis. Möge Gott sie ihm zum Segen machen, und möge er in ihr Kinder und Kindeskindern unterrichten. Amen. Im Jahr 886 der Herrschaft der Ismaeliten. Dies ist die 28. Tora(handschrift, die) ich geschrieben habe, Dank sei Gott allein. Ihr Pergament (stammt) vom Opfer in Nablus.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de אלשריעה – Das arabische Wort شريعة bedeutet wörtlich „göttliches Gesetz“ und dient bei den Samaritanern wie bei den Juden als arabisches Äquivalent zum Begriff „Tora“. Dazu und zu anderen samaritanisch-arabischen Termini für die Tora s. HASEEB SHEHADEH, "The Arabic of the Samaritans and its Importance", in: New Samaritan Studies of the Société d'Études Samaritaines, Vol. III and IV: Essays in Honour of G. D. Sixdenier, Sydney: Mandelbaum Publishing, University of Sydney, 1995, S. 556. בתפסירהא – Wörtlich: „in ihrer Interpretation“.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017590
↳ Name	'Affīb ban Ṣidqa ban Yāqob ban Ṣidqa ban Ab Isda ban 'Ābəd Šēma עפ"י בן צדקה בן יעקב בן צדקה בן אב חסדה בן עבד יהוה
Auftraggeber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017417
↳ Name	Ab'rām ban 'Ābəd Šēma ban Yēfēt אברהם בן עבד יהוה בן יפת

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 06 Ende Lev
Link zur Handschrift	[] Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0

MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000006
erstellt am	2025-04-10T20:24:21.180Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:21.180Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Buchende
Blatt	nach dem Buch Leviticus
Eintragsnummer	06
Datierung	nach 886 H. ≈ 1481/82
Text original	he ספר השלישי ק' ו' וה' קצין
Text übersetzt	de Das dritte Buch: 135 Abschnitte.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Der Text wurde nachträglich von späterer Hand hinzugefügt.

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 12 Notiz Gen
Link zur Handschrift	□ Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000007
erstellt am	2025-04-10T20:24:21.275Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:21.275Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Besitzereintrag
Blatt	nach dem Buch Genesis
Eintragsnummer	12
Örtliche Bezüge	de Nablus, Gaza
Datierung	1180 H. ≈ 1766/67
Text original	he כד באתי אל מדינת עזה מצאתי השמרים בה איננו אתיצב בפני גיד הקנאה
Text übersetzt	de Als ich in die Stadt Gaza kam, fand ich, daß keine Bewahrer (d. h. Samaritaner) in ihr waren. Es erwachte in mir der Geist des Eifers.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Der Text wurde vermutlich von derselben Hand geschrieben wie die Notiz am Ende von Exodus, in der die hier kurz umrissene Situation ausführlich geschildert wird. Da es sich um keine wortwörtliche Parallele handelt, ist es – im Gegensatz zu anderen, wörtlichen Parallelen an anderen Stellen der Handschrift – vermutlich keine Abschrift von anderer Hand, sondern ein anderer Versuch des Schreibers, seine Botschaft zu formulieren.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017544
↳ Name	Ṭabya ban Yē'šāq ban Ab'rām ban Yē'šāq ban Šidqa ban Aṣṣābi טביה בן יצחק בן אברהם בן יצחק בן צדקה בן הצבי
↳ Lebensdaten	† 1786

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablu, Cohen Families, 1 / 03 Ende Gen heb
Link zur Handschrift	□ Nablu, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000008
erstellt am	2025-04-10T20:24:24.059Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:24.059Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Buchende
Blatt	nach dem Buch Genesis
Eintragsnummer	03
Datierung	nach 886 H. ≈ 1481/82
Text original	he ספר הראישון ר' ונ' קצים
Text übersetzt	de Das erste Buch: 250 Abschnitte.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Der Text wurde nachträglich von späterer Hand hinzugefügt.

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablu, Cohen Families, 1 / 07 Ende Num
Link zur Handschrift	□ Nablu, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000009
erstellt am	2025-04-10T20:24:27.827Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:27.827Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Buchende
Blatt	nach dem Buch Numeri
Eintragsnummer	07
Datierung	nach 886 H. ≈ 1481/82
Text original	he ספר הרביעי ר' ו' קצים
Text übersetzt	de Das vierte Buch: 220 Abschnitte.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Der Text wurde nachträglich von späterer Hand hinzugefügt.

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 08 Kauf Ende Ex (1)
Link zur Handschrift	[] Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000010
erstellt am	2025-04-10T20:24:30.738Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:30.738Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Verkäufereintrag
Blatt	fol. 129v
Eintragsnummer	08
Datierung	Ramaḍān 940 H. ≈ März/April 1534
Text original	he קנה זאת התורה הקדושה במה ד'לו לנפשו סהבה טבה'ה ויקירה'ה ואקירה'ה טובה'ה וקראה'ה וצ'לאה'ה וח'שובה'ה וכ'תובה'ה וסמ'ה'ה קה'לה'ה ואר'כון'ה קה'לה'ה ועשה'ה טבה'ה'ה יוסף בן סה'בה'ה טבה'ה ומסכינה עבד יה'ה'ה בן סה'בה'ה טבה'ה ומ'סכינה'ה צדקה'ה דמבני רמח מן אבי ה'ה'תוב יעקב בן אברהם בן יפת דמבני מונס בעשרים דגרים ה'ה'מצרי בחדש רמזון שנת ארבעים ותשע מאות לממלכות עמי נדס תהיה בריכה עליו וילמד בה בנים ובני בנים אמן אמן בעמל משה הנמן וכן אסיד בכך וכתבו יפת בן יעקב בן אברהם הזוכיר יסלח לו יה'ה'ה אמן אמן בעמל משה הנמן ויעלף עליו Zeugenunterschrift von zweiter Hand אסיד במה סופיר וכתבו יוסף בן עבד רחמנה בן אברהם דמבני רמח יסלח לו יה'ה'ה אמן אמן אמן בעמל משה הנמן

Text übersetzt	de Diese Heilige Tora kaufte von seinem Vermögen für sich selbst der gute Alte, der Ehrwürdige, die gute Wurzel, der Leser, der Beter, der Denker, der Schreiber, die Stütze der Gemeinde, der Anführer der Gemeinde, der Wohltäter Yūsəf, Sohn des guten Alten, des Armen ‘Ābəd Šēma, Sohn des guten Alten, des Armen Šidqa aus der Familie Rāma vom Vater dessen, der (dies) schreibt, Yāqob ban Ab'rām ban Yēfət aus der Familie Mūnis für zwanzig ägyptische Dinar im Monat Ramaḏān des Jahres 940 der Herrschaft der Völker der Unreinheit. Möge sie ihm gesegnet sein und er in ihr Kinder und Kindeskindern unterrichten. Amen, Amen. Durch das Verdienst Moses, des Getreuen. Und so bezeugte dies und schrieb es Yēfət, der Sohn des erwähnten Yāqob ban Ab'rām, möge YHWH ihm vergeben. Amen, Amen, durch das Verdienst Moses, des Getreuen. Zeugenunterschrift von zweiter Hand: Es bezeugte, was geschrieben wurde, und schrieb dies Yūsəf ban ‘Ābəd Rēmmāna ban Ab'rām aus der Familie Rāma, möge ihm YHWH vergeben. Amen, Amen, Amen. Durch das Verdienst Moses, des Getreuen.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Auf der Seite finden sich zwei in Wortlaut und Textanordnung fast identische Zeugenunterschriften – eine unter dem vorliegenden Kaufvertrag aus dem Ramaḏān 940 H. ≈ März/April 1534, die andere links neben dem Kaufvertrag von 961 H. ≈ 1553/54, der wiederum unter dem älteren Vertrag und der Zeugenunterschrift darunter steht. Es ist anzunehmen, daß zunächst der ältere Kaufvertrag rechts oben eingetragen wurde und darunter eine Zeugenunterschrift. Später wurde wohl der jüngere Vertrag unter diese beiden Texte gesetzt und die zugehörige Beglaubigung, die vom selben Zeugen wie im ersten Fall stammt, links daneben, da darunter nicht mehr ausreichend Platz zur Verfügung stand. Entsprechend wurden die Texte zugeordnet.

Personendaten

Verkäufer:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017362
↳ Name	Yāqob ban Ab'rām ban ‘Ābəd Ēla יעקב בן אברהם בן עבד אלה
Käufer:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017431
↳ Name	Yūsəf ban ‘Ābəd Ēla ban Šidqa יוסף בן עבד אלה בן צדקה
Schreiber:in Zeuge/Zeugin	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017540
↳ Name	Yēfət ban Yāqob ban Ab'rām יפת בן יעקב בן אברהם
Zeuge/Zeugin	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017557
↳ Name	Yūsəf ban ‘Ābəd Rēmmāna ban Ab'rām יוסף בן עבד רחמנא בן אברהם

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 10 Kauf Ende Lev (1)
Link zur Handschrift	[] Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000011
erstellt am	2025-04-10T20:24:31.006Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:31.006Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Verkäufereintrag
Blatt	nach dem Buch Leviticus
Eintragsnummer	10
Datierung	Šawwāl 990 H. ≈ Oktober/November 1582
Text original	he קנה זאת התורה הקדושה במה דלו לנפשו עבדה מסכינה אב זהותה בן יוסף בן יעקב בן זהרה דמבני רמח מן שכוני עזה מן צדקה בן עבדה טוב דמניוֹ(בנ) איקרה פוקיד בעלה סהבה טבה יפת בן יעקב דמבני מוניס וכהלון שכוני מצרים בשבעה דנרים וחצי בחדש שואל שנת תשעים ו(ת)שע מאות לממלכת בני ישמעאל תהיה בריכה ומברכה על(י)ו וילמד בה בנים ו(ב)נ(ב)י בנים אמן אמן בעמל משה הנאמן Arabische Unterschrift ??? Zeugeneintrag von anderer Hand העדתי על הפוקידה ועל הקנין וכתבה צדקה בן בבא כהנה שמש המכתב הקדש במצרים Zeugeneintrag von anderer Hand סהד על הפוקידה ועל הקנין צדקה בן יוסף ענתר והכתב על פיו
Text übersetzt	de Diese Heilige Tora kaufte von seinem Vermögen für sich selbst der arme Diener Ab Zā'ūta ban Yūsēf ban Yāqob ban Zērra aus der Familie Rāma (der zu den) Einwohnern von Gaza (gehört) von Šidqa ban 'Ābəd Aṭṭob aus der Familie Īqāra, dem Beauftragten ihres Besitzers, des guten Alten Yēfēt ban Yāqob aus der Familie Mūnis, und sie alle sind Einwohner von Ägypten, für siebeneinhalb Dinar im Monat Šawwāl des Jahres 990 der Herrschaft der Ismaeliten. Möge sie ihm Segen und Segnung sein und er in ihr Kinder und Kindeskindern unterrichten, Amen, Amen. Durch das Verdienst Moses, des Getreuen. Arabische Unterschrift Zeugeneintrag von anderer Hand: Ich bezeugte die Beauftragung und den Kauf. Und es schrieb dies Šidqa ban Bāba, der Priester, Diener der Heiligen Schrift in Ägypten. Zeugeneintrag von anderer Hand: Es bezeugte die Beauftragung und den Kauf Šidqa ban Yūsēf ??? und (dies) wurde nach seiner Aussage geschrieben.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch

Bemerkung	de Nach jedem Wort im Text des Kaufvertrages steht hier ein Interpunktionszeichen, entweder ein Doppelpunkt oder ein Bogen mit einfachem Punkt darüber, der häufig, aber nicht immer als Abkürzungszeichen genutzt wird. Diese Zeichen sind in der Datenbank nicht darstellbar. Offenbar wurde für den Kaufvertrag und die zugehörigen drei Zeugenunterschriften die gesamte Höhe des freien Raums auf der Seite genutzt; später wurde ein weiterer Kaufvertrag auf den Rand und einen Teil der verbliebenen freien Flächen des Blattes geschrieben und dabei die rechte Begrenzung der dritten Zeugenunterschrift teilweise überschritten, so daß sich beide Texte etwas überlagern. פוקיד – „dem Beauftragten“. Offenbar handelt es sich um eine qūṭel-Form in der Funktion eines Part. pass. analog zu den Formen זוכיר und סופיר, die FLORENTIN, LSH, S. 226, erwähnt. Vgl. auch den Kaufvertrag nach Exodus in Ms. Dublin, CBL, Heb 752, fol. 133r.
-----------	---

Personendaten

Verkäufer:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017540
↳ Name	Yēfēt ban Yāqob ban Ab'rām יפת בן יעקב בן אברהם
Vermittler:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017537
↳ Name	Şidqa ban 'Ābəd Aṭṭob ban Şidqa צדקה בן עבד הטוב בן צדקה
Käufer:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017573
↳ Name	Ab Zā'ūta ban Yūsəf ban Yāqob ban Zērra אב זהותה בן יוסף בן יעקב בן זהרה
Zeuge/Zeugin	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017520
↳ Name	Şidqa ban Bāba צדקה בן בבא
Zeuge/Zeugin	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017401
↳ Name	Şidqa ban Yūsəf צדקה בן יוסף

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 13 Besitzvermerk Ex
Link zur Handschrift	 Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000012
erstellt am	2025-04-10T20:24:31.808Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:31.808Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Besitzereintrag
Blatt	fol. 129v (nach dem Buch Exodus)
Eintragsnummer	13
Datierung	1204 H. ≈ 1789/90
Text original	he כתבו שלמה בן טביה הכהן הלוי יהוה יסל<ח> +לד+ חטאתו ויכפר לו א?שמו אמן בעמל משה הנאמן אמן וכן בשנת ד וק ואלף לממלאכת בני ישמעאל ברוך יהוה בעמל משה בן עמרם הנבי עליו השלם נימא}ר ?? זדוחחטיך למן סעף צקרשת אה אברהם וסכותו עבדיך
Text übersetzt	de Dies schrieb Šalma ban Ṭabya, der levitische Priester, möge YHWH ihm seine Sünde vergeben und ihn sein ??? sühnen, Amen. Durch das Verdienst Moses, des Getreuen, Amen. Und dies (wurde geschrieben) im Jahr 1204 der Herrschaft der Ismaeliten. Gepriesen sei YHWH. Durch das Verdienst Moses, des Sohns Amrams, des Propheten, Friede sei mit ihm ??? ????
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Der Schreiber ist der Sohn des Hohepriesters, der die Handschrift laut der Eintragung von 1180 H. ≈ 1766/67 aus Gaza nach Nablus brachte.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017469
↳ Name	Šalma ban Ṭabya ban Yēšāq ban Ab'rām
	שלמה בן טביה בן יצחק בן אברהם
↳ Lebensdaten	* 1198 H. ≈ 1783/84 † 1272 H. ≈ 1855/56

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 05 Ende Ex
Link zur Handschrift	□ Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000013
erstellt am	2025-04-10T20:24:32.572Z

letzte Änderung	2025-04-10T20:24:32.572Z
-----------------	--------------------------

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Buchende
Blatt	nach dem Buch Exodus
Eintragsnummer	05
Datierung	nach 886 H. ≈ 1481/82
Text original	he ספר השני ר' קצין
Text übersetzt	de Das zweite Buch: 200 Abschnitte.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Der Text wurde nachträglich von späterer Hand hinzugefügt.

???module.mymss.secentry???

Allgemeine Daten

Signatur	Nablus, Cohen Families, 1 / 11 Notiz Ex
Link zur Handschrift	[] Nablus, Cohen Families, 1, Samaritanischer Pentateuch, kein Autor verfügbar ILPRIVAT1Book_manuscript_00000001
Bearbeiter	Burkhardt
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	ILPRIVAT1SecEntry_secentry_00000014
erstellt am	2025-04-10T20:24:32.894Z
letzte Änderung	2025-04-10T20:24:32.894Z

Beschreibung eines Manuskriptvermerkes

Art des Eintrags	Besitzereintrag
Blatt	nach dem Buch Exodus
Eintragsnummer	11
Örtliche Bezüge	de Nablus, Gaza
Datierung	1180 H. ≈ 1766/67
Text original	he כד באתי אל עיר עזה ולקחתי משם אשה ונתן לי מרן ממנה בנים טובים ישמרון אלהים בטובו ויביאון אל מקומו אל תשמישות כתבו אמן ותמן קם בפני גיד הקנאה וקנאתי על תורת משה שלום יהוה עליו כד מצאתי אתה בלא שמורים כי אנשיה כד מתו רק סבתי שלשה ארואן ואקמת מנון אחדה לגו כנשת שכם נגד כתבה רבה ותרים בביתי ואני העבד הנשיש דרוש בזה רחמות אלהים וסליחתו ורתותו טביה בן יצחק בן אברהם הכהן הלוי בשכם ברז זאת התרוה ומן קבלה ירחמו אלהים ויסלח לו

	ויהתם לו בטוב וישכינו בפרדיס גן עדן אמן אמן וכן בשנת פ וק ואלף לממלכת בני ישמעאל ברוך יהוה
Text übersetzt	de Als ich in die Stadt Gaza kam und mir von dort eine Frau nahm und unser Herr mir von ihr gute Söhne gab – möge Gott sie in seiner Güte bewahren und sie zu seinem Ort bringen, zum Dienst an seiner Schrift, Amen –, erwachte dort in mir das Gefühl des Eifers und ich wurde eifrig über die Tora des Mose, der Friede YHWHs sei mit ihm, als ich sie ohne Bewahrer (d. h. Samaritaner) vorfand, da ihre Menschen gestorben waren. Ich nahm nur drei Tora(handschriften) und brachte eine von ihnen in die Synagoge von Nablus, gegenüber der großen Schrift, und zwei in mein Haus. Ich bin der schwache Diener, der damit um die Liebe Gottes und seine Vergebung und sein Erbarmen bittet, Ṭabya ban Yē'šāq ban Ab'rām, der levitische Priester in Nablus, durch das Geheimnis (?) dieser Tora und dessen, der sie empfing. Möge sich Gott seiner erbarmen und ihm vergeben und ihm ein gutes Ende besiegeln und ihn im Garten Eden wohnen lassen, Amen, Amen. Und dies (geschah) im Jahr 1180 der Herrschaft der Ismaeliten, gepriesen sei YHWH.
Sprache	Samaritanisch
Skript	Samaritanisches Hebräisch
Bemerkung	de Ṭabya ban Yē'šāq ban Ab'rām amtierte als Hohepriester in Nablus von 1165 H. ≈ 1751/52 bis zu seinem Tod 1201 H. ≈ 1786/87. Er floh aus Nablus und lebte vier Jahre im Exil, zunächst in Jaffa, später in Gaza, wo er 1766 Mūsāra bārat Šā'lā ban Yišmā'el aus der Familie Mēṭar heiratete. Der Ehevertrag mit Mūsāra ist datiert auf den Monat Rabī aṭ-ṭānī 1180 H. ≈ September/Oktober 1766, d. h. diese Hochzeit fand im selben Jahr statt, aus dem er in der vorliegenden Notiz berichtet. Da er auch von den „guten Söhnen“ spricht, die seine Frau ihm geboren hatte, liegt nahe, daß die Mutter seiner Kinder eine andere, frühere Frau war, was durch Pummers Beobachtung gestützt wird, daß Ṭabya bei der Heirat mit Mūsāra 34 Jahre alt war, also weit über das klassische Alter für eine erste Ehe hinaus. Ben-Zvi nennt als Namen von Ṭabyas Ehefrau Dāba (Dēba ?) bārat Yāqob, auch bekannt unter dem Namen Šālah as-Sarūr Ab Zā'ūta Ammāṭāri, ohne jedoch seine Quelle dafür anzugeben. Vermutlich ist sie es, auf die sich die vorliegende Notiz bezieht. Einen ähnlichen Text wie den vorliegenden trug er auch am Ende von Numeri ein in die Handschrift Ms. London, BL, Or 10271, fol. 183r, die somit eine weitere der drei aus Gaza stammenden Torahandschriften darstellt; siehe http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=or_10271_f183r; GALL, HPS, S. XXXVII. CROWN, A Catalogue, S. 192, sieht auch Ms. London, BL, Or 7562, als eine der von Gaza nach Nablus überführten Handschriften an. Vermutlich stützt er sich dabei auf den Kaufvertrag nach dem Buch Numeri von 1166 H. ≈ 1752/53, der von Ṭabya ban Yē'šāq bezeugt wurde. Da jedoch ein Eintrag, wie er in der vorliegenden Handschrift gleich mehrfach und in Ms. London, BL, Or 10271, einmal zu finden ist, fehlt, muß Crowns Darstellung mit Vorsicht betrachtet werden. Der Text steht unter der linken Kolumne des Pentateuchtexts. Auf dem rechten Rand wurde derselbe Text von einer anderen Hand begonnen, bricht aber nach dem Taw in משה ab. Die ersten vier Wörter wurden darunter ein weiteres Mal geschrieben, der Text aber wiederum abgebrochen. Beide Textfragmente wirken wie die Versuche einer Abschrift, die hier nicht wiedergegeben werden, da sie keine neuen Informationen enthalten. Die Schrift des längeren Fragments ist möglicherweise die von Šalma, des Sohnes von Ṭabya ban Yē'šāq, der auf derselben Seite unten links einen Besitzvermerk eingetragen hat.

Personendaten

Schreiber:in	
↳ Link	https://www.qalamos.org/receive/MyMssPerson_agent_00017544
↳ Name	Ṭabya ban Yē'šāq ban Ab'rām ban Yē'šāq ban Šidqa ban Aṣṣābi

↳ Lebensdaten	טביה בן יצחק בן אברהם בן יצחק בן צדקה בן הצבי † 1786
---------------	---